



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2023 m. gruodžio 8 d.
(OR. en)

10783/12
DCL 1

NZ 3
ASIE 59
COASI 91
WTO 212
OC 288

IŠSLAPTINIMAS

dokumento: ST 10783/12 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

data: 2012 m. birželio 7 d.

naujas statusas: Viešas dokumentas

Dalykas: Santykiai su Naująja Zelandija
– Įgaliojimai pradėti derybas dėl ES bei jos valstybių narių ir Naujosios Zelandijos bendrojo susitarimo

BENDROSIOS GAIRĖS

Terminas konsultacijoms su Kroatija: 2012 06 18

Delegacijoms pridedama pirmiau nurodyto dokumento išslaptinta redakcija.

Šio dokumento tekstas yra identiškas ankstesnei redakcijai.



EUROPOS SĄJUNGOS
TARYBA

Briuselis, 2012 m. birželio 7 d. (19.06)
(OR. en)

10783/12

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

NZ 3
ASIE 59
COASI 91
WTO 212
OC 288

PRANEŠIMAS DĖL „I/A“ PUNKTO

nuo: Azijos ir Okeanijos darbo grupės
kam: Nuolatinių atstovų komitetui / Tarybai ir Taryboje posėdžiaujantiems valstybių
narių vyriausybių atstovams

Komisijos
pasiūlymo Nr.: 8519/12 – RESTREINT UE

Ankstesnio
dokumento Nr.: 10432/12 – RESTREINT UE

Dalykas: Santykiai su Naująja Zelandija
– Įgaliojimai pradėti derybas dėl ES bei jos valstybių narių ir Naujosios
Zelandijos bendrojo susitarimo

BENDROSIOS GAIRĖS

Terminas konsultacijoms su Kroatija: 2012 06 18

1. 2012 m. balandžio 2 d. Komisija pateikė Tarybai rekomendaciją įgalinti Komisiją pradėti derybas dėl ES ir Naujosios Zelandijos bendrojo susitarimo (dok. 8519/12 RESTREINT UE).

2. Azijos ir Okeanijos darbo grupė rekomendaciją svarstė 2012 m. balandžio 25 d. ir gegužės 25 d. 2012 m. birželio 5 d. darbo grupė, taikydama „nutylėjimo“ procedūrą, susitarė dėl pagrindinio dokumentų rinkinio ¹, kurį sudaro patikslintas derybinių nurodymų projektas, Tarybos sprendimo projektas, Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų sprendimo projektas ir bendro Tarybos ir Komisijos pareiškimo projektas. Šiame tekstų rinkinyje tiksliai atkartojamos neseniai Tarybos patvirtintuose dokumentuose naudotos formuluotės, susijusios su susitarimo pobūdžio klausimu.
3. Todėl Nuolatinių atstovų komiteto prašoma:
- patvirtinti Azijos ir Okeanijos darbo grupėje pasiektą susitarimą dėl šio dokumentų rinkinio;
 - pasiūlyti Tarybai:
 - a) priimti Tarybos sprendimą, kuriuo Komisijai ir vyriausiajam įgaliotiniui suteikiami įgaliojimai Europos Sąjungos vardu vesti derybas dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Naujosios Zelandijos bendrojo susitarimo nuostatų, priklausančių Europos Sąjungos kompetencijai, išdėstytą dokumente 101812/12, kurio galutinę redakciją patvirtino teisininkai lingvistai.
 - b) priimti šio pranešimo I priede išdėstytus derybinius nurodymus;
 - c) į posėdžio protokolą įtraukti šio pranešimo II priede išdėstytą pareiškimą.

¹ Dok. 10432/12 RESTREINT UE.

4. Taryboje posėdžiaujančių valstybių narių vyriausybių atstovų prašoma priimti sprendimą, kuriuo Europos Komisijai suteikiami įgaliojimai valstybių narių vardu vesti derybas dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Naujosios Zelandijos bendrojo susitarimo nuostatų, priklausančių valstybių narių kompetencijai, išdėstytą dokumente 101814/12, kurio galutinę redakciją patvirtino teisininkai lingvistai.

DECLASSIFIED

Derybiniai nurodymai dėl Europos Sąjungos ir Naujosios Zelandijos bendrojo susitarimo**A. SUSITARIMO POBŪDIS**

ES ir Naujoji Zelandija jau seniai bendradarbiauja remdamosi 1999 m. Bendra deklaracija dėl Naujosios Zelandijos ir Europos Sąjungos santykių. 2007 m. ES ir Naujoji Zelandija priėmė neprivalomo pobūdžio Bendrą deklaraciją dėl santykių ir bendradarbiavimo, pagal kurią formuojami santykiai per ateinančius 5 metus.

Įsigaliojus Lisabonos sutarčiai ir atsižvelgiant į įsipareigojimu 2012 m. peržiūrėti Bendrą deklaraciją, tapo pageidautina dar labiau sustiprinti ES ir Naujosios Zelandijos santykius. Naujoji Zelandija pareiškė norą užmegzti teisiškai įpareigojančius santykius su ES. Siūloma vesti derybas dėl bendrojo susitarimo, kuriuo būtų reglamentuojami ES ir Naujosios Zelandijos santykiai.

Kalbant apie siūlomo susitarimo taikymo sritį, išeities tašku turėtų būti laikomos į Bendrą deklaraciją įtrauktos sritys, t. y. pasaulinis ir regioninis saugumas, kova su terorizmu ir žmogaus teisės, asmenų judėjimas, vystomasis bendradarbiavimas, prekyba ir ekonominis bendradarbiavimas, mokslas, technologijos ir inovacijos, švietimas ir profesiniai mainai, aplinka ir klimato kaita, žuvininkystė, transportas, žmonių tarpusavio ryšiai ir informavimo veikla. Į jį taip pat galima būtų įtraukti papildomas abiem šalims svarbias sritis.

Tarifų liberalizavimo, žemės ūkio subsidijų ir lengvatinio patekimo į rinką sąlygų klausimai į siūlomą bendrąjį susitarimą neįtraukiami.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Bendros vertybės turi būti išreikštos konkrečiai, t. y. nustatant privalomas politines sąlygas, kurios yra svarbiausias panašių susitarimų su šalimis partnerėmis elementas. Atitinkamai ES ir Naujoji Zelandija turėtų numatyti įsipareigojimus tokiose srityse, pavyzdžiui, žmogaus teisės, ginklų neplatindimas ir kova su terorizmu, visiškai laikydamosi panašiuose susitarimuose nustatytų tipinių sąlygų, prireikus pritaikytų Naujajai Zelandijai.

Siūlomu ES ir Naujosios Zelandijos bendruoju susitarimu turėtų būti atnaujinta ir pakeista 2007 m. priimta Bendra deklaracija dėl santykių ir bendradarbiavimo. Juo turėtų būti kuriamas nuoseklus teisiškai privalomas bendras ES santykių su Naująja Zelandija pagrindas. Visi esami konkrečioms sektoriams skirti susitarimai lieka galioti.

Turi būti nustatytos aiškios teisinės ir institucinės bendrojo susitarimo ir esamų bei būsimų sektorių susitarimų sąsajos. Susitarimų administravimo pagrindas turėtų būti nuoseklus.

Prereikus naujos ir atnaujintos nuostatos grindžiamos kitų naujausių šio tipo ES susitarimų nuostatomis, kurios bus reikiamai pritaikytos Naujajai Zelandijai.

Turi būti visapusiškai atsižvelgiama į ypatingą Jungtinės Karalystės, Airijos ir Danijos poziciją, susijusią su SESV trečios dalies V antraštine dalimi.

Šių derybinių nurodymų dalykas apima Sąjungos kompetencijai priklausančias sritis, taip pat valstybių narių kompetencijai priklausančias sritis.

Susitarimo struktūra ir teisinis pagrindas bus nustatyti atsižvelgiant į derybų rezultatus.

B. SIŪLOMAS SUSITARIMO TURINYS

Preambulė

Į siūlomo bendrojo susitarimo preambulę reikėtų įtraukti nuorodas į:

- bendras vertybes ir įsipareigojimus;
- dvišalio dialogo ir bendradarbiavimo stiprinimą;
- didesnę regioninių ir daugiašalių santykių plėtojimo derinimą;
- bendro požiūrio į pasaulines problemas formavimą.

Į preambulę taip pat reikėtų įtraukti nuorodas į bendrus politikos tikslus ir šalių tarptautinius įsipareigojimus.

Bendradarbiavimo pagrindas

Šis susitarimas grindžiamas bendromis vertybėmis ir įsipareigojimais, kurie turėtų būti išdėstomi penkiomis įpareigojančiomis politinėmis nuostatomis, kuriomis grindžiami visi plataus masto ES ir trečiųjų šalių santykiai:

- žmogaus teisės, demokratija ir teisinės valstybės principas (toliau – ŽT);
- masinio naikinimo ginklų neplatinimas (toliau – MNG);
- kova su terorizmu (toliau – KT);
- asmenų, apkaltintų tarptautinei bendruomenei susirūpinimą keliančiais sunkiausiais nusikaltimais, patraukimas baudžiamojon atsakomybėn (toliau – TBT (Tarptautinis baudžiamasis teismas));
- šaulių ir lengvieji ginklai (toliau – ŠLG).

Turėtų būti įtraukta nuostata, kad pagarba žmogaus teisėms, demokratijai ir teisinės valstybės principui yra šalių vidaus ir užsienio politikos pagrindas. ŽT sąlyga apibrėžiama kaip vienas esminių susitarimo elementų. Pirmoji MNG sąlygos pastraipa taip pat yra vienas esminių elementų.

Bendradarbiavimo tikslai

Nustatant būsimą bendradarbiavimo apimtį ir tikslus, kaip išeities tašku siūloma vadovautis dabartine 2007 m. Bendra deklaracija. Reikėtų įtraukti toliau nurodytus tikslus, kuriuos prireikus galima patikslinti ir išplėsti:

- stiprinti dialogą ir bendradarbiavimą, siekiant remti ir propaguoti mūsų bendras vertybes, visų pirma glaudžiau derinant veiksmus visuose svarbiuose regioniniuose ir tarptautiniuose forumuose ir organizacijose, siekiant visame pasaulyje stiprinti žmogaus teises ir demokratines vertybes;
- stiprinti bendradarbiavimą formuojant požiūrį į pasaulines problemas, atsižvelgiant į mūsų bendrus tikslus ir visų pirma propaguojant daugiašalius bendrų problemų sprendimus. Reikėtų įtraukti tokius spręstinus klausimus: taika ir saugumas, ginklų neplatimas, terorizmas ir tarptautinis nusikalstamumas, Tarptautinio baudžiamojo teismo Romos statuto visuotinis taikymas, krizių valdymas ir aplinka;
- stiprinti dvišalį bendradarbiavimą ekonomikos ir prekybos klausimais, taip pat teisingumo, laisvės ir saugumo (įskaitant migraciją), mokslinių tyrimų ir inovacijų, švietimo ir žmonių tarpusavio ryšių, taip pat kitose abiem šalims svarbiose srityse;
- stiprinti ES ir Naujosios Zelandijos populiarinimą viena kitos regionuose.

Dialogas ir bendradarbiavimas politiniais ir saugumo klausimais

ES ir Naujoji Zelandija turėtų dar kartą patvirtinti savo bendras vertybes ir sukurti bendrą požiūrį į pasaulinių problemų sprendimą.

ES ir Naujoji Zelandija turėtų bendradarbiauti ne tik dvišaliu pagrindu, bet ir siekti derinti savo pozicijas svarbiuose regioniniuose ir daugiašaliuose forumuose.

Reikėtų įtraukti nuostatą dėl ES ir Naujosios Zelandijos politinio dialogo.

Bendradarbiavimas ekonomikos ir prekybos klausimais

Ekonominės politikos dialogas

Reikėtų įtraukti nuostatas dėl dalijimosi patirtimi makroekonominės politikos ir tendencijų srityje.

Prekybos ir investicijų klausimai

Su prekyba susijusiomis bendrojo susitarimo nuostatomis turėtų būti dar kartą patvirtintas bendras įsipareigojimas siekti daugiašalės prekybos sistemos ir tikslas sukurti aplinką, kurioje būtų labiau skatinama dvišalė ES ir Naujosios Zelandijos prekyba ir investicijos. Šioje srityje Komisija visų pirma sieks puoselėti tvirtesnį bendradarbiavimą tokiose ES itin svarbiose srityse, kaip antai intelektinės nuosavybės teisės (įskaitant geografines nuorodas), viešieji pirkimai ir sanitarinės bei fitosanitarinės priemonės. Tarifų liberalizavimo, žemės ūkio subsidijų ir lengvatinio patekimo į rinką sąlygų klausimai į siūlomą bendrąjį susitarimą neįtraukiami.

Bendradarbiavimas teisingumo, laisvės ir saugumo srityse

Į susitarimą turėtų būti įtrauktos nuostatos toliau nurodytose srityse:

Saugumas. Užkirsti kelią tarptautiniam organizuotam nusikalstamumui, elektroniniams nusikaltimams, kitoms neteisėtoms veikloms ir terorizmui ir su jais kovoti, įskaitant tarptautinių kovos su terorizmu dokumentų ratifikavimą ir bendradarbiavimą teisėsaugos srityje.

Migracijos, prieglobsčio, vizų ir sienų kontrolės klausimai. Migracija apima teisėtos ir neteisėtos migracijos sritis: prieglobstį, integraciją, vizas, pasienio klausimus ir dokumentų saugumą (atsižvelgiant į tipinę sąlygą dėl migracijos).

Neteisėti narkotikai. Plėtoti bendradarbiavimą neteisėtų narkotikų srityje siekiant sumažinti jų paklausą ir pasiūlą.

Pinigų plovimas ir terorizmo finansavimas. Užkirsti kelią galimybei naudotis finansinėmis sistemomis iš nusikalstamų veikų gautiems pinigams plauti, taip pat užkirsti kelią terorizmo finansavimui.

Teisminis bendradarbiavimas. Toliau plėtoti teisminį bendradarbiavimą.

Asmens duomenų apsauga. Užtikrinti tinkamus privatumo ir duomenų apsaugos standartus keičiantis bet kokiais asmens duomenimis.

Diplomatinė ir konsulinė apsauga. Nurodyti, kad bet kurios valstybės narės konsulinės ir diplomatinės tarnybos gali suteikti apsaugą bet kurios kitos valstybės narės piliečiams pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 20 ir 23 straipsnius.

Bendradarbiavimas visuotinio vystymosi klausimais

Į susitarimą turėtų būti įtrauktos nuostatos toliau nurodytose srityse:

Bendras įsipareigojimas panaikinti skurdą ir bendradarbiauti siekiant įvykdyti tarptautinius įsipareigojimus dėl pagalbos ir vystymosi veiksmingumo.

Bendradarbiavimo regioniniuose ir tarptautiniuose forumuose stiprinimas siekiant gerinti pagalbos ir vystymosi veiksmingumą vietoje.

Bendradarbiavimas tvaraus vystymosi srityje ir kituose sektoriuose

Be to, prireikus į susitarimą turėtų būti įtrauktos kryžminės nuorodos į kitas bendradarbiavimo sritis, ir turėtų būti siekiama tas sritis įtraukti į susitarimą bei jas plėtoti, įskaitant bendradarbiavimą tokiose srityse, kaip, pavyzdžiui:

- aplinka;
- klimato kaita;
- civilinė sauga;
- energetika;
- transportas;
- finansinės paslaugos;
- muitai;

DECLASSIFIED

- mokesčių sistema (atspindint sutartą ES poziciją dėl gero valdymo mokesčių srityje principų laikymosi skatinimo);
- finansinis bendradarbiavimas, įskaitant nuostatas dėl kovos su sukčiavimu;
- žemės ūkis, kaimo plėtra ir miškininkystė;
- jūrų reikalai ir žuvininkystė;
- užimtumas, deramas darbas ir socialiniai reikalai;
- švietimas ir mokymas;
- bendradarbiavimas pilietinės visuomenės srityje;
- kultūra, garso ir vaizdo kūriniai, žiniasklaida;
- moksliniai tyrimai ir inovacijos;
- informacinė visuomenė.

Jeigu derybų metu nustatomos kitos galimos bendradarbiavimo sritys, derybos galim būti vedamos vartojant tinkamas, konkrečioms sritims pritaikytas formuluotes.

Institucinė sistema ir baigiamosios nuostatos

Bendruoju susitarimu bus atnaujinta ir pakeista Bendra deklaracija. Juo bus sukurtas nuoseklus teisiškai privalomas bendras ES santykių su Naująja Zelandija pagrindas. Konkretiems sektoriams skirti susitarimai lieka galioti.

Turi būti nustatytos aiškios teisinės ir institucinės bendrojo susitarimo ir esamų bei galimų būsimų sektorių susitarimų sąsajos.

Su Jungtinio komiteto vaidmeniu ir veikimu susijusiomis nuostatomis turėtų būti užtikrinta, kad šio komiteto veikla ir pagal sektorių susitarimus įsteigtų struktūrų veikla bei nustatytos procedūros papildytų viena kitą, taip užtikrinant nuoseklią ir veiksmingą institucinę sistemą.

Nuostatos, susijusios su bendrojo susitarimo nevykdymu ir ginčų sprendimu, turėtų atitikti kitų naujausių ES tarptautinių susitarimų nuostatas.

Į bendrąjį susitarimą reikėtų įtraukti nuostatą, kad jokia susitarimo nuostata nedaromas poveikis nacionalinės ar ES teisės aktams ir taisyklėms dėl visuomenės teisės susipažinti su oficialiais dokumentais.

DECLASSIFIED

I Tarybos posėdžio protokola įtrauktinas bendras Tarybos ir Komisijos pareiškimas

„Atsižvelgdamos į derybų nurodymus dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Naujosios Zelandijos bendrojo susitarimo, kurie grindžiami prielaida, kad derybų rezultatas tikriausiai bus mišrus susitarimas, Taryba ir Komisija patvirtina, kad dėl Susitarimo galutinio teisinio pobūdžio bus nuspręsta derybų pabaigoje remiantis atskirų nuostatų tikslios taikymo srities analize.“

DECLASSIFIED